

Отже, особливу роль у сприйнятті авторського задуму відіграє індивідуальна стилізація мовлення персонажів французьких сюрреалістичних драм початку ХХ століття під розмовне. Така стилізація відповідає колориту зображуваного світу та реаліям французької мови даної епохи. Літературна творчість авторів-сюрреалістів характеризується великою мірою пошуком нових форм побудови драматургічного тексту, ориганільними методами роботи зі словом, зверненням до класичних літературних норм та введенням власних інновацій.

Список використаних джерел:

1. Будагов Р. А. Человек и его язык // Р. А. Будагов. – М. : МГУ. – 1976. – 430 с.
2. Великая Е. В. О фоностилистических особенностях сценической речи // Е. В. Великая. – електронний ресурс, точка доступу – <http://www.hse.ru/pubs/lib/data/access/ram/ticket/67/pdf>
3. Крылова Л. В. Лингвостилистические особенности монологического текста драмы: Дис. канд. филол. наук // Л. В. Крылова. – М. – 1979.
4. Кусаева З. К. Стилистические приемы как средство индивидуализации персонажей в драматургии К. Л. Хетагурова // З. К. Кусаева. – електронний ресурс, точка доступу – <http://iratta.com/stati/15002-stilisticheskie-priemy-kak-sredstvo-individualizacii-personazhey-v-dramaturgii-kl-hetagurova.html>
5. Лотман Ю. М. Структура художественного текста // Ю. М. Лотман. – електронний ресурс, точка доступу – http://on4a.narod.ru/lotman_struktura_teksta_web.pdf
6. Петрова А. Н. Сценическая речь // А. Н. Петрова. – М. : Искусство . – 1981. – 192 с.

Петрова Е.А.

студентка,

Одесский национальный университет имени И.И. Мечникова

ФИЛОЛОГИЯ И ЛИНГВИСТИКА В СОВРЕМЕННОМ ОБЩЕСТВЕ

Литературные собственные имена представляют большой интерес для исследования в различных аспектах. Общие закономерности употребления онимов в художественном тексте раскрываются в работах В.Д. Бондалетова, М.В. Горбаневского,

М.В. Карпенко, Ю.А. Карпенко, Э.Г. Магазаника, В.Н. Михайлова, В.А. Никонова, Г.А. Силаевой, А.В. Суперанской, О.И. Фоняковой и др.

Художественное произведение – это особая сфера функционирования имен собственных. В тексте слова соотнесены «с реальной и изображаемой действительностью, с современным литературным языком и языком художественного произведения» [7, с. 82]. Это способствует пониманию авторского замысла произведения: слова, как известно, обозначают одновременно объективную действительность и художественный мир, созданный писателем. В этом отношении имена собственные являются ценнейшим компонентом в системе средств художественной выразительности.

Для обозначения всей совокупности ономастических названий В.Н. Топоров употреблял выражение ономастическое (топономастическое) пространство. Этот научный термин позволяет говорить об объёме ономастического пространства, о его структуре, в частности, о классах составляющих его названий, их большей или меньшей представленности в языке, о строении разных разрядов ономастической лексики и т.д. [8].

Ономастическое пространство художественного произведения может включать разнообразные поэтонимы, без учета их активного или пассивного функционирования в национальной ономастике. Так в романе М. Митчелл «Унесенные ветром» ономастическое пространство включает 120 антропонимов, 54 топонима, 15 эргонимов, 8 хрононимов, 2 идеонима, 1 эргоним, 1 зооним. Всего в романе М. Митчелл ономастическое пространство охватывает 201 поэтоним, номинативно соотносимыми с различными денотатами.

В ономастиконе художественного произведения наибольшую смысловую нагрузку несут на себе антропонимы, являющиеся неотъемлемыми компонентами в системе средств художественной выразительности. Подбирая имена, автор ориентируется на общепринятую формулу, с помощью которой можно передать информацию о социальном, национальном, возрастном положении именуемого лица.

Литературные антропонимы, функционирующие в составе произведения, многочисленны и разнообразны, поэтому классификация их может проводиться по различным основаниям. Традиционным является компонентный анализ именованных персонажей. По числу входящих компонентов антропонимы в

романе Маргарет Митчелл «Унесенные ветром» делятся на одночленные, двучленные и трехчленные.

В тексте романа Маргарет Митчелл «Унесенные ветром» (объем – более 1000 страниц) функционирует 120 антропонимических единиц, представляющих собой различные именованья персонажей, причем один и тот же персонаж может иметь несколько именованья различного характера: некоторые из них представляются вариантами одного и того же имени.

Наиболее многочисленными (70 из 120) являются однословные единицы, среди которых фамилий – 35 (например, *Mr. Thackeray*, *Mr. Dickens*, *Mr. McRae*), имен и прозвищ – 40 (например, *Renny*, *Pork*, *Dilcey*, *Prissy*). Двучленная модель представлена 50 конструкциями, среди которых преобладают традиционные конструкции типа «имя + фамилия» (например, *Wade Hampton*, *Phil Meade*, *Rene Picard*). Конструкций типа «имя + прозвище» в наших материалах 6 (например, *Big Sam*, *Ole Belle*, *William of Orange*). Наименьшим количеством представлены трехчленные именованья – 13 единиц (например, *Bonnie Blue Butler*, *Miss Pittypat Hamilton*, *Scarlett O'Hara Hamilton*).

Всего в тексте прямых объектов номинации 27, из них 13 имеют вариативные именованья, причем 4 персонажа имеют наибольшее число вариаций – от 3 до 5. Это прежде всего имена главных действующих лиц и имена героев, наиболее значимых для повествования: *Scarlett O'Hara* – *Scarlett* – *Ms. Scarlett* – *Mrs. Hamilton* – *Mrs. Kennedy* – *Mrs. Butler* – *Puss*; *Rhett Butler* – *Mr. Butler* – *Captain Butler* – *Rhett*; *Melanie Hamilton* – *Ms. Melly* – *Melly* – *Ms. Hamilton* – *Mrs. Wilks*; *Ashley Wilks* – *Mr. Wilks* – *Ashley*. Такие именованья составляют ядро антропонимического пространства.

28 объектов номинации в тексте романа М. Mitchell не имеют антропонимических вариаций (например: *Cade*, *Raif*, *Archie*, *Renny*, *Simmons*, *Allex* и др.). Это именованья персонажей, эпизодически появляющихся на страницах романа.

Читатель получает информацию об изменении наименования персонажей в связи с переменами в их отношениях. Часто это происходит в авторской речи. Авторская речь в тексте произведения является довольно подвижной и проницаемой структурой. В нее возможно проникновение чужой номинации, то есть номинации, характерной и используемой в речи других персонажей. М. М. Бахтин пишет о проникновении речи персонажей в авторскую так: «Речь героев почти всегда оказывает влияние (иногда

могущественное) на авторскую речь, рассеивая по ней чужие слова (скрытую чужую речь героя) и этим внося в нее расслоение, разноречивость...» [1, с. 68]. Так же и номинация может быть «чужой» и примешиваться к авторской, совмещаясь с ней.

Такое совмещение номинаций происходит в романе Маргарет Митчелл «Унесенные ветром», где в авторском именовании героини представлены 3 варианта: *Scarlett*, *Miss Scarlett* и *Scarlett O'Hara*. Первый и второй варианты появляются в авторской речевой структуре чаще в сценах с родными и близкими, няней и слугами.

Например, бабушка Фонтейн называет Скарлетт просто по имени, так как является ей близкой родственницей: «*You two stay here,*» *she commanded, pushing Scarlett toward the back porch. «I have a private word for this child. Help me down the steps, Scarlett»* [9, с. 372].

Мистер Гамильтон, спрашивая, не выйдет ли Скарлетт за него замуж, назвал ее так: «*Will you marry me soon, Miss Scarlett?*» [9, с. 85].

Дворецкий Порк в обращении к Скарлетт также добавляет «мисс»: «*Miss Scarlett, I sure hate to bother you with more trouble when you've had your share but I've got to tell you*» [9, с. 405]. Этим автор подчеркивает отношения между хозяйкой и слугой, что свидетельствует о благородном происхождении главной героини.

Вариант *Scarlett O'Hara* регулярно появляется в авторской речи, где рассказывается о главной героине романа. Автор неспроста называет главную героиню полным именем. Фамилия О'Хара имеет ирландские корни, и в Скарлетт течет ирландская кровь. Ирландцы отличаются своей трудолюбивостью и свободолюбием. Поэтому Скарлетт обладает сильным характером, стойкостью, холодным умом. Когда на нее навалились новые беды, она решила бороться до последнего, не обращаясь за помощью к родственникам в Саванне: «*The O'Haras did not take charity. The O'Haras looked after their own*» [9, с. 389].

Когда Скарлетт выходит замуж, меняется ее социальный статус и соответственно меняются номинации, относящиеся к ней. Сначала Скарлетт становится *Mrs. Hamilton*, затем *Mrs. Kennedy* и *Mrs. Butler*. Также автор использует вариацию имени для достижения эффекта иронии. Например, Ретт Батлер после долгой разлуки, увидев ее случайно на улице, обращается как к миссис Кеннеди. Он не ожидал, что она так поспешно выйдет замуж по расчету, поэтому насмешливо относится к ее новому имени: «*My dear Mrs. Kennedy, – he said, walking toward her. «My very dear Mrs. Kennedy!» and he broke into a loud merry laugh*» [9, с. 580]. «*May I call you 'dear,' Mrs.*

Hamilton? I shall call you 'dear' whether you like it or not, so no matter, but the proprieties must be observed» [9, с. 581].

Когда Скарлетт вышла замуж за Ретта Батлера, он стал называть ее ласково своей кошечкой: «*Why should you so resent hearing the truth, my pet? You must bring Mammy a present» [9, с. 807].*

Таким образом, в речевой коммуникации именовании главной героини изменяются в зависимости от официальной или неофициальной ситуации общения, от ее социального статуса и взаимоотношений героев. Важно отметить, что автор оставляет девичью фамилию героини и к ней добавляет фамилию мужа. Этим писатель хочет показать, что главная героиня не забывает, кем она является по происхождению, и это отражается в ее характере на протяжении всего романа.

Список использованных источников:

1. Бахтин М. М. Вопросы литературы и эстетики / М. М. Бахтин. – М. : Худ. лит., 1975. – 502 с.
2. Горбаневский М. В. Ономастика – особая лингвистическая наука / М. В. Горбаневский. – М. : Знание, 1989. – 302 с.
3. Калинин В. М. Поэтика онима : [монография] / Валерий Михайлович Калинин. – Донецк. 1999. – 408 с.
4. Карпенко О. Ю. Когнітивна ономастика як новий напрямок пізнання власних назв : дис. ... д-ра фил. наук / О. Ю. Карпенко. – Одеса, 2006. – 416 с.
5. Никонов В. А. Имя и общество / В. А. Никонов. – М. : Наука, 1988. – 234 с.
6. Суперанская А. В. Общая теория имени собственного : [монография] / Анна Васильевна Суперанская. – М. : Наука, 1973. – 367 с.
7. Супрун В. И. Ономастическое поле русского языка и его художественно-эстетический потенциал : [монография] / Василий Иванович Супрун. – Волгоград : Перемена, 2000. – 172 с.
8. Топоров В. Н. Пространство и текст / В. Н. Топоров. – М. : Издательский центр «Академия», 1983. – С. 227–284.
9. Margaret Mitchel. «Gone with the wind» [Электронный ресурс] – Режим доступа: http://www.e-reading.co.uk/bookreader.php/71302/Mitchell_-_Gone_with_the_Wind.html